



# astat info

Nr. 09  
07.03.12

presse | stampa

## Südtiroler Energiebilanz

2009

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) veröffentlicht erstmals die „Südtiroler Energiebilanz - 2009“. Diese Publikation analysiert detailliert die Produktion und den Verbrauch von Energie aus verschiedenen Energiequellen (erneuerbare, fossile und Hausmüll). Der Energieverbrauch wird anhand von drei Makrosektoren untersucht: *Verkehr* (d.h. der Treibstoffverbrauch für die Personen- und Güterbeförderung auf der Straße), *thermische Energie* (d.h. die Energie für die Heizung der Gebäude und des Warmwassers) und *elektrische Energie*.



Die Studie beleuchtet weitere Aspekte wie die Kohlendioxidemissionen (CO<sub>2</sub>) pro Kopf und die Energieintensität. Weiters werden einige Ziele der „Klimastrategie Südtirol 2050“, die am 20.06.2011 von der Landesregierung verabschiedet wurde, mit der derzeitigen Situation verglichen.

Im Folgenden werden einige der behandelten Themen vorgestellt. Die Publikation kann im Internet ([www.provinz.bz.it/astat](http://www.provinz.bz.it/astat)) heruntergeladen werden und liegt in gedruckter Version beim ASTAT auf.

## Bilancio energetico dell'Alto Adige

2009

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) diffonde per la prima volta la pubblicazione "Bilancio energetico dell'Alto Adige - 2009". In tale fascicolo vengono analizzati dettagliatamente la produzione ed il consumo di energia derivante da diverse tipologie di fonti (rinnovabili, fossili e rifiuti solidi urbani).

I consumi energetici vengono esaminati ripartendoli fra tre macrosettori: *Autotrazione* (ovvero il consumo di carburante per il trasporto di persone e merci su strada), *Energia termica* (impiegata per il riscaldamento degli edifici e dell'acqua calda sanitaria) ed *Energia elettrica*.

Lo studio illustra ulteriori aspetti, quali le emissioni di anidride carbonica (CO<sub>2</sub>) pro capite e l'intensità energetica, confrontando inoltre alcuni degli obiettivi fissati dalla "Strategia per il clima Alto Adige 2050", approvata il 20.06.2011 dalla Giunta Provinciale, con la situazione attuale.

Di seguito vengono presentati alcuni temi trattati nello studio. La versione completa del volume è scaricabile da internet ([www.provincia.bz.it/astat](http://www.provincia.bz.it/astat)) ed è disponibile nel formato cartaceo presso l'ASTAT.

## Produzierte und importierte Energie

Der Gesamtenergieeinsatz, welcher sich aus produzierter und importierter Energie zusammensetzt, beträgt in Südtirol 14.932 GWh<sup>(1)</sup> im Jahr 2009.

Knapp die Hälfte des Gesamtenergieeinsatzes, das heißt 49,0%, wird in Form von fossilen Brennstoffen importiert. Diese werden vorwiegend als Treibstoffe im Verkehr und zur Erzeugung thermischer Energie verwendet.

Die restlichen 51,0% des Energieeinsatzes werden in Südtirol durch Wasserkraft (38,6%), andere erneuerbare Energiequellen (12,1%) und Hausmüll (0,3%) erzeugt.

Folglich stammt, abgesehen von der Energie aus Hausmüll, die gesamte auf Landesebene produzierte Energie aus erneuerbaren Energiequellen.

## Energia prodotta e importata

L'energia in entrata, costituita dall'energia prodotta e importata in Alto Adige, è ammontata nel 2009 a 14.932 GWh<sup>(1)</sup>.

Il 49,0% dell'energia in entrata viene importata sotto forma di combustibili fossili utilizzati come carburante per autotrazione e per la produzione di energia termica.

Il resto dell'energia in entrata (51,0%) viene prodotto in provincia di Bolzano ed è rappresentato per il 38,6% da energia idroelettrica, per il 12,1% da altre energie rinnovabili e per lo 0,3% da energia da rifiuti solidi urbani (RSU).

Ne consegue che l'energia totale prodotta a livello provinciale, ad eccezione di quella generata da RSU, deriva da fonti energetiche rinnovabili.

## Steigender Energieverbrauch

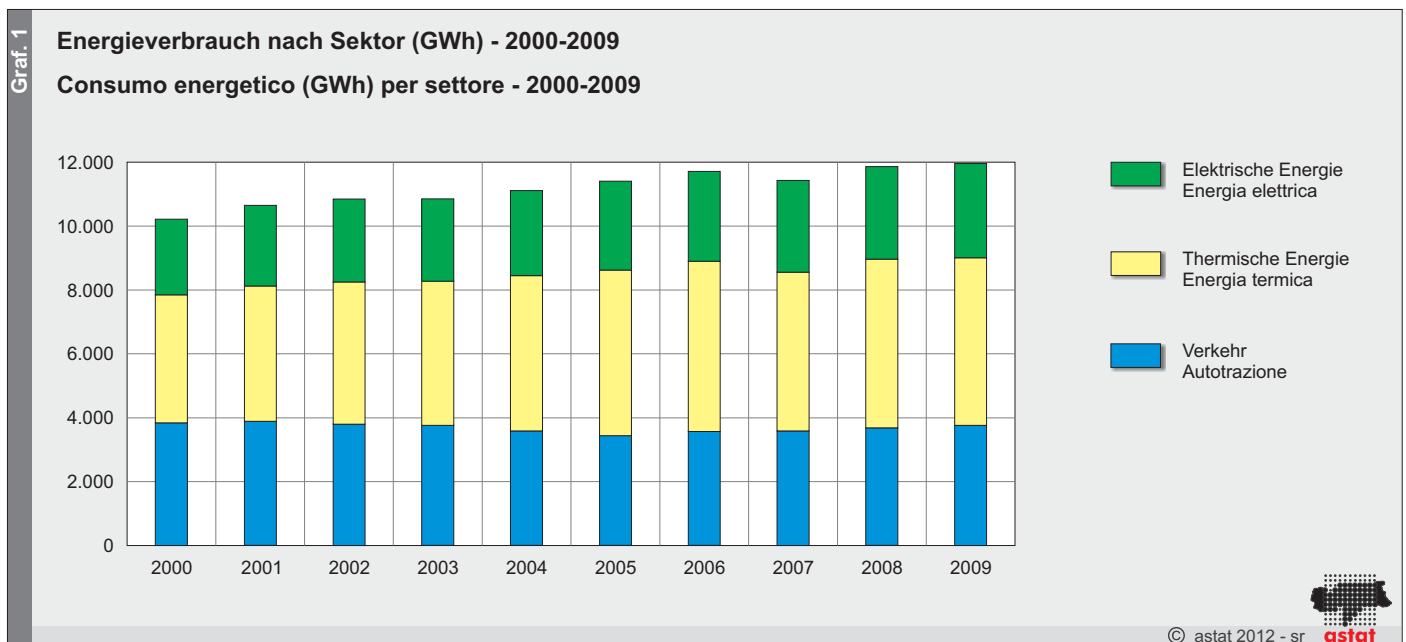
Im Jahr 2009 liegt der Gesamtenergieverbrauch in Südtirol bei 11.958 GWh. Im Jahr 2009 ist er somit 0,8% höher als im Vorjahr und zwischen 2000 und 2009 um insgesamt 17,1% angestiegen.

Während der jährliche Energieverbrauch auf gesamtstaatlicher Ebene im Jahr 2009 34.846 kWh pro Kopf beträgt, sind es in Südtirol 23.861 kWh. Das entspricht einer theoretischen Dauerleistung von 2.724 W je Einwohner.

## Consumo energetico in crescita

Il consumo di energia sul territorio provinciale ha raggiunto nel corso del 2009 11.958 GWh, evidenziando un aumento dello 0,8% rispetto all'anno precedente e un incremento nel periodo 2000-2009 del 17,1%.

Mentre a livello nazionale il consumo annuo pro capite per il 2009 è pari a 34.846 kWh, questo ammonta in Alto Adige a 23.861 kWh. Tale valore corrisponde ad una potenza teorica continua di 2.724 W per abitante.



<sup>(1)</sup> GWh (Gigawattstunde). Eine GWh entspricht 1.000.000 kWh.  
GWh (Gigawattora). Un GWh è pari a 1.000.000 kWh.

Am meisten Energie wird mit 5.255 GWh vom *thermischen* Sektor verbraucht, gefolgt vom *Verkehr* mit 3.756 GWh und vom *Stromverbrauch* mit 2.947 GWh.

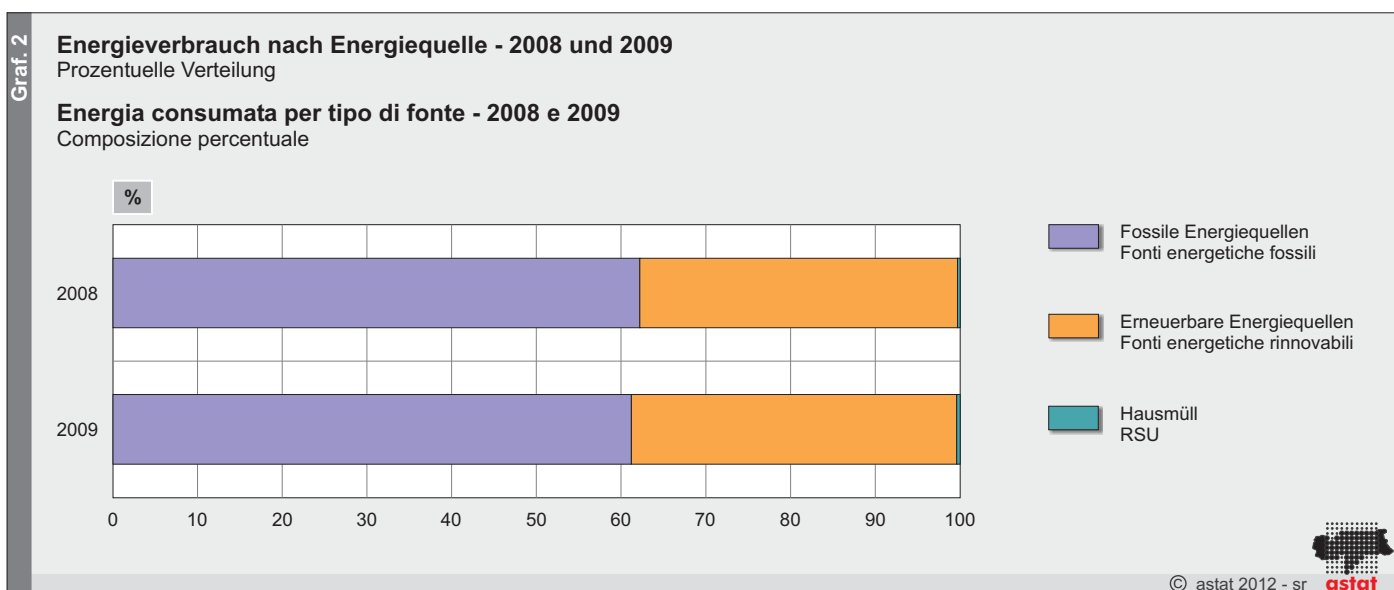
Il settore *termico* è quello che ha registrato il maggior consumo di energia (5.255 GWh), seguito dall'*Autotrazione* (3.756 GWh) e dal consumo di *corrente elettrica* (2.947 GWh).

38,4% der verbrauchten Energie stammen aus erneuerbaren Quellen

Il 38,4% dell'energia consumata deriva da fonti rinnovabili

Trotz der Produktion eines beachtlichen Anteils an erneuerbaren Energien muss Südtirol zur Deckung von etwa zwei Dritteln (61,2%) des Energiebedarfs auf Erdölprodukte zurückgreifen.

Nonostante produca una quota rilevante di energia rinnovabile, l'Alto Adige ricorre a prodotti petroliferi per la copertura di circa due terzi (61,2%) del proprio fabbisogno energetico.



Jeder Einwohner produziert 6,33 Tonnen CO<sub>2</sub>

Prodotte 6,33 tonnellate di CO<sub>2</sub> per residente

Die in den verschiedenen Sektoren eingesetzten Energieträger emittieren Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>), welches unter anderem zur globalen Erderwärmung beiträgt.

I vettori energetici utilizzati nei diversi settori emettono anidride carbonica (CO<sub>2</sub>), gas che contribuisce al riscaldamento globale.

Insgesamt produziert im Jahr 2009 jeder Einwohner in Südtirol 6,33 Tonnen CO<sub>2</sub>. Auf gesamtstaatlicher Ebene sind es 7,2 Tonnen<sup>(2)</sup>.

Nel 2009 ogni residente in Alto Adige ha prodotto 6,33 tonnellate di CO<sub>2</sub>, contro le 7,2 tonnellate prodotte a livello nazionale<sup>(2)</sup>.

**Hinweis für die Redaktion:** Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Dr. Thomas Benelli, Tel. 0471 41 84 55.

**Indicazioni per la redazione:** per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi al dott. Thomas Benelli, tel. 0471 41 84 55.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

<sup>(2)</sup> Quelle: Eurostat  
 Fonte: Eurostat